

Cuadernos del Iregua



Número 3. Julio de 2003. Depósito Legal: L. R. 131-2001
Promotor y Editor: El Arco La Villa (Nalda-La Rioja)

Villa de Nalda

CONCIERTO DE LA ÓPERA *POMPEO MAGNO IN ARMENIA*

DE FRANCISCO J. GARCÍA FAJER, *EL ESPAÑOLETO*

*Benita Escudero Valdemoros, Raquel Ramírez García,
Fabiola Pérez Moracia, Florencia Escudero Fonseca
Ana Isabel Fernández Rico, Andreas Oestreicher*

Asociación PANAL

RESUMEN: *Los autores, miembros de PANAL, presentan algunos de los aspectos más relevantes sobre la representación, en versión concierto, de la ópera "Pompeo Magno In Armenia" en los teatros Bretón de los Herreros de Logroño, el 31 de mayo, y en el Fernando de Rojas, del Círculo de Bellas Artes de Madrid, el 1 de junio de 2003. Se da cuenta de las gestiones para llevarla a cabo, del programa de los conciertos y de las repercusiones en los medios de comunicación comunitarios y estatales.*

1. METODOLOGÍA UTILIZADA POR LA ASOCIACIÓN PANAL EN LA RECUPERACIÓN Y REPRESENTACIÓN DE LA ÓPERA:

El proceso de recuperación de la ópera se remonta a 1995 cuando el musicólogo D. Tomás Garrido nos llama por teléfono a la Asociación y nos comenta de la importancia de esta obra y de nuestro músico naldense.

Para las personas de PANAL, muchas de ellas que venían desde el Grupo Cultural, de hace unos treinta años, y del periódico de Nalda "El Arco la Villa" era ya muy conocida la figura de García Fajer, pero esta obra inédita nos encandiló a formularla en forma de Proyecto y rescatarla del olvido, en honor a nuestro músico. Nuestro objetivo con respecto a él es recuperar su figura y su obra. Desde entonces se han dado muchos pasos y, como abejas laboriosas de este PANAL, hemos consolidado contactos y hemos llamado a muchas puertas para llegar a culminar en la representación doble de Logroño y de Madrid.

Tomás Garrido ha estado siempre ilusionado con nosotras en el proyecto y ha movido, como la Asociación, muchos hilos. De ese modo, superamos la fase de recuperación tras buscarla en el Palacio de Ajuda en Lisboa. Y tras ella, este musicólogo llevó a cabo su transcripción, como él mismo ha contado en el número anterior de *Cuadernos del Iregua*¹.

Presentamos en el Ateneo Riojano el Primer Acto en diciembre de 1999, que se lo dedicamos a D. Julio Luis Fernández Sevilla, persona que desde su cargo de entonces, como Director del IER nos animó, a emprender este Proyecto al que muchas

¹ GARRIDO, T. (2002), "Francisco Javier García Fajer, *El Españolito*, y su ópera *Pompeo Magno in Armenia*", *Cuadernos del Iregua*, 2, Nalda (La Rioja), El Arco La Villa.

personas consideraban demasiado ambiciosos para una Asociación de ámbito rural como la nuestra.

Para esta recuperación tuvimos poco apoyo económico de las instituciones y tuvimos que mover ese dinero desde nuestras actividades asociativas. La colaboración económica del Gobierno de la Rioja vino desde la Consejería de Cultura, de la Dirección General de Cultura, vía subvención al Ayuntamiento de Nalda que fue Promotor con PANAL de la recuperación de la obra.

Seguimos trabajando y buscando fondos y, desde la Fundación Cajarioja, se firmó un convenio con PANAL por los primeros seis mil euros para su representación. También el Ayuntamiento de Nalda se sumó al Proyecto de nuevo. Solicitó ayuda al la Dirección general de Cultura y de nuevo subvencionó, esta vez con seis mil euros. El resto del dinero, una vez visto lo que aportaban los Promotores, lo que ha buscado PANAL, y tras conocer el resultado de las taquillas, y todavía pendientes de algunas subvenciones, vamos librando el Proyecto desde el punto de vista económico. El coste total del Proyecto será de unos 72.000 Euros, aunque las primeras fases ya estaban liquidadas. Este año centraremos la actividad económica en acabar el pago de los conciertos y sólo comenzaremos otros proyectos si cuentan con financiación vía subvenciones.

El dinero es muy importante, pero, sobre todo en este caso, lo más importante es que hemos recuperado una obra de nuestro músico naldense, que hemos dado a conocer Nalda ligado a un hecho cultural muy importante; y que García Fajer se ha ligado más a Nalda y a la Rioja, que las personas que los escuchen o estudien en el futuro tendrán que contar con esta recuperación y que ahora la Ópera se mueve con personalidad propia y pasará a la fase de publicación y, seguro, que de representación con todo su esplendor.

Por parte de PANAL lo más inmediatos será la publicación de un CD con toda la ópera y seguir delante los contactos y convenios que se nos ofrezcan o que programemos en nuestra programación. Ha sido un orgullo y una suerte poder, como Asociación, llevar a cabo un proyecto de esta envergadura. Acompañados, siempre, eso sí, del mejor de los musicólogos, el amigo Tomás Garrido, también riojano y gran estudioso de la música de esta época.

2. PROGRAMA DE LOS CONCIERTOS

POMPEO MAGNO IN ARMENIA. Ópera seria en tres actos (versión en concierto). Música de *Francisco Javier García Fajer, Españolito*, (1730-1809). Libreto de *Nastasio Guidi*. Estrenada en el Teatro delle Dame de Roma, en los carnavales de 1755. Recuperación musicológica realizada por Tomás Garrido

Reperto: *POMPEO*: Ángeles Tey; *GIULIA*: María José Santos de Dios; *TIGRANE*: Miguel Mediano; *ARISIA*: María Espada; *PRISCO*: María José Sánchez; *MUZIO*: Luis Calero

Orquesta Del Arte Músico (con instrumentos originales). Dirección musical: *Tomás Garrido*. Concertino: *Angel Sampedro*

Teatro Bretón de Logroño, 31 de mayo 2003, 20.30 horas y Teatro Bellas Artes de Madrid (Sala Fernando Rojas), 1 de Junio 2003, 19.00 horas.

Cuadernos del Iregua

Allegro assai - Andante - Presto assai

ACTO I: ARIA: Ramenta nel tuo core (Giulia); ARIA: Il tuo dover ti chiama (Pompeo); ARIA: Qualor si veda opresso (Prisco); ARIA: Mira i miei ceppi, ingrata (Tigrane); ARIA: Non tormentarmi oh dio (Arisia); RECITATIVO CON VIOLINES: Popoli dell'Armenia (Pompeo); ARIA: Taci: che genitore (Tigrane); ARIA: Serena i vaghi rai (Pompeo); RECITATIVO CON VIOLINES: Ah che in van mi lusingo (Giulia); ARIA: In timor così funesto (Giulia).

ACTO II: ARIA: Deh placa il rigore (Arisia); ARIA: Vedrò dal tuo valore (Muzio); DUO: Parto mia vita addio (Pompeo, Giulia); ARIA: Armati pur de sdegno (Prisco); ARIA: Non mi spaventano (Tigrane); ARIA: Placa lo sdegno o cara (Pompeo); RECITATIVO CON VIOLINES: Quanto è facile mai (Giulia); ARIA: Leon, che a stragi aspira (Giulia).

ACTO III: CAVATINA: Benchè: di sdegno armato (Pompeo); ARIA: Passagier che giunge al lido (Tigrane); ARIA: Rondinella, che in erto cammino (Arisia); RECITATIVO CON VIOLINES: Troppo manca Pompeo (Giulia); CAVATINA: Grato oblio, soave pace (Giulia); RECITATIVO CON VIOLINES: Me infelice ove sono? (Giulia); ARIA: Dei, perchè così sdegnate (Giulia); RECITATIVO CON VIOLINES: Muzio. Appunto disposte (Giulia, Muzio); CORO: Lieto a noi risuoni intorno (todos).

Argumento

Acto I: La acción comienza en el campo de batalla, frente a la antigua ciudad de Artaxata, donde las tropas de Tigranes, rey de Armenia, son derrotadas por Pompeyo, cónsul y capitán del ejército romano, quien ordena detener el combate. Al tiempo, llega de improviso al frente desde Roma Julia, hija de Julio César, y prometida de Pompeyo, para celebrar los esponsales ya concertados. Acompañada en su viaje por Prisco, su antiguo pretendiente. Éste se convierte en el motor principal de la acción: viéndose rechazado por Julia, decide vengarse de ella y acabar con Pompeyo, del cual se finge amigo. Su primer paso será infundir en él sospechas acerca de la fidelidad de su prometida; el segundo, servirse de Tigranes para traicionar a aquél. Por su parte, el derrotado rey armenio, tras un fallido intento de suicidio, impedido por su hija Arisia, es hecho prisionero en su propio palacio por Mucio, lugarteniente de Pompeyo. Conducido ante éste, Tigranes rehusa toda oferta de paz con Roma, a pesar de la intercesión de Arisia, la cual despertará la compasión de Pompeyo, quien reconoce en ella a la joven que otrora rescató de las garras de una fiera, provocando los airados celos de Julia.

Acto II: Prisco, tejiendo lentamente su traición, revela a Tigranes su proyecto de restaurarle en el trono y apresar a Julia. En tanto, Arisia, se presenta ante su padre como intermediaria para ofrecerle la paz en nombre de Pompeyo, a cambio de su libertad y de recuperar el reino. Tigranes, que rechaza esta vía por no claudicar ante Roma, decide secundar los planes de Prisco. Pompeyo se dispone a volver al campo de batalla, ante el avance de las tropas de Mitrídates, rey del Ponto, que acude a socorrer a Tigranes. En tanto, Prisco avivará aun más los celos de Julia hacia Arisia, celos que cree ver confirmados cuando el propio Tigranes, requerido por Pompeyo en un segundo y fallido intento por negociar la paz, reprocha a su propia hija, ante los presentes, estar enamorada del cónsul. Tras una discusión entre Julia y Pompeyo, ésta planea despechada su venganza contra la princesa armenia.

Acto III: Tigranes es liberado por Prisco y le expone su plan para atraer a Pompeyo hasta ellos. Al tiempo, dos soldados, por orden de Julia, tratan de matar a Arisia. Finalmente el crimen no se lleva a cabo al impedirlo Pompeyo, pero éste cae en la trampa y es llevado a las estancias de Tigranes, donde es apresado. La traición de Prisco queda al descubierto, en tanto que Julia, advertida de lo sucedido por Mucio, acude armada a la fortaleza donde Pompeyo es retenido, poniéndose al frente de las tropas romanas, que se proponen asediar el fuerte y rescatar al cónsul.

Ante el avance romano, viéndose próximo a una nueva y fatal derrota, Tigranes sale de la fortaleza con Pompeyo como rehén, con el propósito de matarle allí mismo si Julia no ordena la inmediata retirada de sus tropas. La situación la resuelve Arisia, al entregarse voluntariamente a Julia, la cual, con la intención de presionar a Tigranes, amenaza a su vez con matarla. Tigranes, vencido por el amor filial, cede por fin, liberando a Pompeyo, el cual mostrándose clemente, devuelve a éste la corona, perdonando también a Prisco, apresado por Tigranes y entregado como traidor a los romanos. Finalmente se dirigen todos al templo para celebrar los esponsales de Julia y Pompeyo.

Francisco Javier García Fajer

“El Españoletto”

Nació en la villa riojana de Nalda el 2 de Diciembre de 1730 y comenzó su formación musical en La Rioja continuándola en el colegio de Infantes de la Seo de Zaragoza. A mediados del Siglo XVIII se asentó en Italia siendo Maestro de Capilla de la Catedral de Terni (Umbría). Entre 1754 y 1756 estrenó en Roma todas sus óperas, tres bufas *La finta schiava*, *La pupilla*, *Lo cultore deluso*, y una ópera seria *Pompeo Magno in Armenia*, representándose todas ellas en años sucesivos en numerosas ocasiones. Entre sus obras destaca también el oratorio *Tobía*, recuperado por Tomás Garrido y que tuvimos el placer de escuchar en el Teatro Bretón de Logroño en 1995. En aquellos años de su estancia en Italia, García Fajer gozó de gran popularidad y fama ganándose el sobrenombre “lo spagnoletto”. Sus óperas se divulgaron ampliamente por Europa. Hacia 1756 regresó a España, siendo nombrado ese mismo año maestro de Capilla de la Catedral de La Seo en Zaragoza, donde murió en 1809.

La actividad musical del *españoletto*, que nació dos años antes que *J. Haydn*, comienza de una manera explosiva componiendo bien joven oratorios y óperas en el estilo más moderno y vanguardista del momento, cambiando radicalmente al tomar posesión de su magisterio en La Seo zaragozana. A partir de este momento abandona la composición de la ópera y la música profana y se dedica en exclusividad a la música religiosa: numerosas *Misas*, *Lamentaciones* y obras para todo tipo de necesidades litúrgicas que se divulgaron ampliamente por todas las catedrales españolas y algunas americanas. Acusado de haber sido el promotor de un movimiento que adoptó el episcopado español, poniendo como ejemplo sus obras, cambiando las ‘cantadas’ o el tradicional villancico litúrgico cantado en español por un tipo de obra cantada en latín con una música de estilo italiano o internacional y, por ende de ser el culpable de la destrucción de la tradicional música litúrgica española García Fajer es condenado por los primeros musicólogos españoles y cae en el olvido.

Hoy, podemos decir que su obra y música han sido estudiadas por prestigiosos musicólogos. El pueblo que lo vio nacer, Nalda, trabaja y trabajará en el futuro para recuperar su figura y para que ocupe el lugar que le corresponde en la música española.

POMPEO MAGNO IN ARMENIA

Dentro de la actividad operística que *García Fajer* desarrolla en Roma entre los años 1754-56, surge esta ópera seria, la única que compondría. Es también la única de este autor que se conserva en la actualidad en partitura completa.

Hasta hace poco tiempo se creía que la partitura de esta ópera, como las de las otras tres, estaba perdida ya que solo se conservaban los libretos; fue el musicólogo hispanista *Robert Stevenson* quien localizó un ejemplar completo de la ópera, realizado por un copista de la época para la colección de un rey portugués, en la biblioteca del Palacio Nacional de Ajuda de Lisboa.

Esta ópera, cantada en italiano con libreto de Anastasio Guidi, es *un drama per musica* en tres actos estrenada en los carnavales de 1755 en el *Teatro delle Dame* de Roma, tal como consta en la edición impresa del libreto existente en la biblioteca Santa Cecilia de Roma, en el que figura también los nombres de los intérpretes que la cantaron.

Para la versión en concierto que vamos a realizar de esta ópera, hemos cambiado los recitativos secos cantados en italiano por el declamado en castellano de los textos. Este cambio no es gratuito; retomamos de esta manera una tradición extendida en España durante el siglo XVIII para que el público, en su mayoría no ducho en italiano, entienda mejor la obra. Como cuenta José Subirá: "en 1735 en Madrid, existía una compañía de ópera española solo de mujeres que cantaban ópera italiana en castellano para que el público siguiera mejor el argumento de la obra...; entre 1770 y 1780 se hicieron, convertidas en Zarzuela con letra castellana, un grupo numeroso de óperas italianas de autores como Piccini, Secchini y Paisiello".

Director, Tomás Garrido

Nacido en Arnedo, La Rioja, comenzó su actividad profesional a los 14 años como músico de Pop-Rock; en sus inicios estudió contrabajo y *Viola da Gamba*, formando parte del grupo experimental *GLOSA* y, durante más de 10 años, de diversos grupos de Música Antigua con los que participó en numerosos conciertos y grabaciones discográficas.

Posteriormente estudió violoncello con Lluís Claret y María de Macedo y perfeccionó los estudios de Armonía con A. Barrio, finalizando, asimismo, los de composición y dirección de orquesta en el RCSM de Madrid.

Durante 8 años ha sido violoncellista del grupo de música contemporánea *CÍRCULO*; también ha colaborado frecuentemente con grupos de Flamenco, Jazz y Pop-Rock, participando en numerosos espectáculos y "Performances".

Como compositor ha estrenando obras en numerosos países de Europa y América y en 1992 fue invitado a dirigir sus obras en Amsterdam; ha sido finalista en 1996 del Concurso de Composición de Montreal y en 1998 seleccionado para el Festival Internacional de la SIMC celebrado en Manchester.

Como director de orquesta dedica un especial interés en recuperar la olvidada música española de los últimos siglos, habiendo recuperado obras de M. Rodríguez de Ledesma, F. J. García Fajer, Tomás de Iriarte, J. M. Gomis y numerosa música española para orquesta de cuerda de los S. XVIII y XIX. Ha dirigido la ópera *La Tarasca* de A. Martín Pompey en una producción del Festival de Otoño de Madrid 1998 y la Opera *Le Revenant* de J. M. Gomis en el teatro de La Zarzuela de Madrid. También ha dirigido un programa de compositores españoles del s. XX en el XV Festival Internacional de Música Contemporánea de Alicante.

Ha sido invitado a dirigir numerosas orquestas españolas así como la *London Concertante*, y la Orquesta Filarmónica de Chestojowa (Polonia). También ha dirigido numerosas bandas sonoras de las más importantes películas del último cine español. Actualmente es director de las orquestas *CAMERATA DEL PRADO* y *ORQUESTA DEL ARTE MÚSICO*.

Orquesta Del Arte Músico

Director: *Tomás Garrido*. Concertino: *Ángel Sampedro*

Fue Tomás de Iriarte, poeta y músico, quien, en su célebre poema *La música* de 1779, gustaba decir *Del Arte Músico* para referirse a ella. Así queremos denominar a esta orquesta que ha sido creada con el propósito de abordar la recuperación del patrimonio musical español de los siglos XVII y XVIII y ofrecerlo junto al de nuestro entorno europeo.

Y abordarlo con ese criterio 'histórico' de interpretación que desde hace ya años se implantó dentro del ámbito que comprende los períodos barroco y clásico. Interpretación histórica que la basamos en la recuperación de instrumentos originales de la época o sus reproducciones, en el uso de partituras originales o ediciones facsímiles, en estudios musicológicos o en una investigación en cuanto a organología se refiere y en el estudio, por parte del intérprete, de todo lo que esto conlleva, así como en la utilización de las cuerdas de tripa en los instrumentos de arco, lo que dota al instrumento de un timbre y un tratamiento técnico muy diferente del actual.

Cuestiones todas ellas que hacen replantearse también la manera de interpretar la música creada en ese momento y así decir con Tomás de Iriarte: *Las maravillas de aquel arte canto / que con varia expresión, grata al oído, mide y combina el tiempo y el sonido*.

Violines: Ángel Sampedro, Leonor de Recondo, Antonio Ramos, Marcelino García, Clara Dias, Belén Castellanos, J. Andoni Conde, Teresa Casanova. *Violas:* Juan Mesana, Carlos Albusech. *Violoncellos:* Elisa Joglar, Xavier Roig. *Contrabajo:* Laura Asensio. *Clave:* Toni Millán. *Flautas:* Manuel Rodríguez, Mercedes Romadera. *Oboes:* Pepa Megina, Melitón Cuadrado. *Fagot:* Francisco Mas. *Trompas:* Vicente Giner, Ovidi Calpe. *Trompetas:* Ricard Casany, Vicente Martínez.

María José Santos de Dios, soprano

Nace en Salamanca. Estudia la Carrera de Canto y Piano en el Conservatorio Profesional de Música de La Rioja con la profesora Eulalia Beneroso obteniendo las máximas calificaciones. Después se desplaza a Madrid donde estudia con Mariana Yu. Ha obtenido el Título Superior en la Escuela Superior de Canto de Madrid con Manuel Cid y Miguel Zanetti. Ha sido alumna de la Cátedra de Canto de la Escuela Superior de

Cuadernos del Iregua

Música Reina Sofía con el maestro Alfredo Kraus y el pianista Kennedy Moretti. Ha realizado Cursos de Canto con Elena Obratzova, Alfredo Kraus, Victoria de los Ángeles, Istvan Cjerian, Giancarlo Del Monaco, Claudio Desderi y de Piano con Sofía Puche y Graham Jackson. Ha interpretado varios roles en numerosas operas actuando en Teatros como Teatro Euskalduna de Bilbao, Teatro Jovellanos de Gijón, Teatro Guimerá de Tenerife, Teatro Cuyás de Gran Canaria, Teatro Principal de Castellón, Teatro Bretón de Logroño ... Ha ofrecido recitales en diversas ciudades españolas y francesas y ha sido premiada en el XII Concurso Nacional de Canto Ciudad de Logroño, en el Trofeo "Plácido Domingo" en Madrid, en el Concurso de Juventudes Musicales y en el IX Concurso Internacional de Canto "Francisco Alonso".

Angeles Tey, soprano

Nacida en Madrid, es diplomada de la Escuela Superior de Canto y ganadora del premio "Lola Rodríguez de Aragón" en la categoría de ópera y oratorio.

Desde sus inicios en 1992 en la zarzuela *Viento es la dicha de amor* de José de Nebra, bajo la dirección de Christophe Coin, Angeles Tey ha trabajado como solista en *El Mesías* de Haendel, *La Creación* de Haydn... con la Sociedad Bach de España.

Ha colaborado con orquestas y grupos como La Folía, Grupo Vocal Gregor, Capilla Real de Madrid, Camerata Europea, Concierto Español, Al Ayre Español que le han llevado a cantar en Francia, Polonia, Brasil, Chile y Portugal.

Ha realizado diversas grabaciones con repertorio del barroco español, con compositores como Torrejón y Velasco, Soler, Corselli...

Pertenece al Coro Nacional de España y ha trabajado con Félix Lavilla, Miguel Zanetti y Victoria de los Ángeles. En la actualidad trabaja repertorio con David Mason.

Miguel Mediano, tenor

Natural de Madrid comienza sus estudios musicales con Juan Esteban del Pozo y más tarde los de canto con José Antonio García Quijada. Posteriormente ingresa en la Escuela Superior de Canto donde amplía su formación con María Aragón y Ana Higuera. Actualmente colabora como profesor de canto en el Curso de Dirección Coral impartido por Juan Esteban del Pozo en Poio (Pontevedra) para la Fundación Mozart.

Su repertorio abarca multitud de estilos y géneros aunque en él predomina el oratorio. En el campo de la música de cámara colabora asiduamente con grupos de gran importancia con los que ha interpretado música de todas las épocas. Con ellos ha realizado numerosos conciertos y grabaciones discográficas. También ha sido requerido como solista por diferentes orquestas españolas y extranjeras.

Como cantante de ópera ha intervenido en *Acis y Galatea* de Händel, *El Enfermo Imaginario* de Charpentier, *Dido y Eneas* y *La Reina de las Hadas* de Purcell, *La Didone* de Cavalli, etc., y ha participado en algunos de los más importantes festivales y ciclos de España y en el extranjero.

María Espada, soprano

Nace en Mérida (Badajoz). Estudia canto con Mariana You Chi Yu, Pedro Lavirgen y Alfredo Kraus. Asiste a numerosos cursos de perfeccionamiento con Charles Brett, Thomas Quasthoff, Manuel Cid, Hilde Zadek, Helena Lazarska y Júlia Hamari.

Obtiene el premio extraordinario Fin de Carrera y el premio Lucrecia Arana, ambos otorgados por el Conservatorio Superior de Música de Madrid.

Es premiada, además, en el Concurso Internacional de Canto Francisco Viñas en enero de 1996; recibe también el Premio Mozart así como el segundo premio de la categoría lied-oratorio en el Concurso Internacional de Canto Alfredo Kraus en octubre de 1996 y es finalista del concurso "Das Schubert-Lied" en febrero de 1997 en Viena.

Como solista ha interpretado numerosas obras importantes de Bach, Mozart, Haydn, Beethoven, Händel, Vivaldi, etc. con directores como Frans Brüggen, Antoni Ros Marbà, Jesús López Cobos, Jordi Casas, Alberto Zedda, Josep Vila, Ernest Martínez Izquierdo, Alexander Rahbari y otros.

María José Sánchez, soprano

Nace en Salamanca. Desarrolla sus estudios de música con Teresa Tourné, Miguel Zanetti, y Valentín Elcoro en la Escuela Superior de Canto de Madrid, y con Nigel Rogers.

Comienza su camino en el campo profesional interpretando música antigua, barroca y contemporánea. Ha estrenado y grabado obras de autores ya consagrados mundialmente como Stravinski, Boulez, C. Halffter, Luis de Pablo, etc., y realizado giras por España y el extranjero.

Ha actuado como solista de Oratorio con gran número de orquestas. Durante la temporada 92/93 ha cantado junto a Teresa Berganza y José Carreras, bajo la dirección de Plácido Domingo, la Frasquita de *Carmen* en el Teatro Lírico Nacional de La Zarzuela y en el Teatro de La Maestranza de Sevilla.

En el Festival de Otoño de Madrid de 1995 ha sido solista de varios conciertos dedicados a la obra integral del compositor A. Webern. Posee una amplia actividad discográfica que abarca desde la música antigua hasta nuestros días.

Luis Calero, contratenor

Nacido en Madrid, es Profesor Superior de Canto por el Conservatorio Superior de Música de Madrid, donde también estudió piano, así como Licenciado en Filología clásica por la Universidad Autónoma de Madrid y la Universidad Nacional de Atenas.

Su primera maestra, Ana Fernaud, fue quien lo animó a dirigir sus estudios como contratenor, habiendo tomado también clases con Sheila Barnes, Nigel Rogers, Giorgos Hadjinikos y Charles Brett.

Debuta en el Teatro Arriaga de Bilbao con los *Carmina Burana*, de Carl Orff, en 1994. Tras obtener el título de Profesor Superior de Canto, se traslada a Londres, donde trabaja con Peter Harrison, su actual maestro. Allí canta obras de G. F. Händel, Ch. W. Gluck, H. Purcell, J. Eccles, J. S. Bach y otros. En España ha colaborado en las producciones de *Tobia* de Fco. Javier García Fajer, *lo Spagnoletto*, en Logroño. Es solista habitual del grupo Alfonso X el Sabio y miembro de *Música Oculta*

Panal

La Asociación de Protección y Promoción del Patrimonio de Nalda y su Entorno (PANAL) nace en 1995 a raíz del robo y la posterior recuperación de la talla de la Virgen de Villavieja (imagen románica-gótica del S. XIV). Desde entonces llevamos

trabajando en la recuperación y conservación de nuestro patrimonio artístico, histórico y medioambiental.

PANAL es una asociación de patrimonio de ámbito local, pero al mismo tiempo su filosofía de trabajo va mucho más allá. En primer lugar, nuestra definición de patrimonio es bastante más amplia de la que normalmente se le suele atribuir. Por lo tanto, nuestras actuaciones se extienden no sólo al arte sacro y secular, la arquitectura, los monumentos y la historia, sino también a intervenciones en el medio ambiente (energías renovables, recuperación de barrancos y vertederos, permacultura, etc.) y a costumbres, tradiciones, agricultura, desarrollo rural y sostenible, En resumen, todo lo que hace que un pueblo mantenga su propia identidad y se mantenga vivo. Nuestra herencia patrimonial y nuestra memoria hay que mantenerla activa y dinámica, y eso sólo lo pueden conseguir los moradores de nuestros pueblos. Porque el patrimonio se muere cuando éstos se quedan sin gente.

Desde muy pronto, PANAL establece un vínculo muy fuerte entre la protección del patrimonio y las actuaciones de marcado carácter social y colectivo, intentando fomentar el desarrollo integral de nuestro pueblo a través de un movimiento social y participativo preocupado por su pasado, presente y futuro.

Entre las actuaciones de mayor envergadura que PANAL ha realizado en los últimos años caben destacar la restauración de la Ermita de Ntra. Sra. de Villavieja, el estudio y divulgación de las cuevas de "Los Palomares" (posible cenobio del siglo V), la organización de varios campos de trabajo internacionales, la restauración de la torre de la Iglesia Parroquial y la creación de la asociación de empleo y desarrollo El Colletero, entre otros.

Uno de los proyectos más ambiciosos en el que estamos trabajando desde nuestros inicios es, sin duda alguna, la recuperación de la obra y la figura del compositor naldense Francisco Javier García Fajer. Acompañados por Tomás Garrido y motivados por el entonces director del IER, Julio Fernández Sevilla, a quien tristemente perdimos, iniciamos la recuperación de la ópera que hoy tenemos la gran satisfacción de presentarles en versión de concierto.

3. REPERCUSIÓN, DIFUSIÓN Y CRÍTICA MUSICAL EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Los concierto de la Ópera han generado gran cantidad de noticias que lo han divulgado en medios de la Comunidad Autónoma y del Estado. Se ofrece un resumen y titulares de todos aquellos a los que se ha tenido acceso, referenciándolos para quienes tengan interés en verlos en su integridad.

Diario La Rioja:

29 / 05 / 2003, pág. 53: "Nalda resucita a Fajer con el rrestreno este fin de semana de su ópera "Pompeo" (...) La obra recuperada de este músico riojano del siglo XVIII se representa en concierto en Logroño y Madrid. El músico arnedano Tomás Garrido dirige el proyecto del colectivo Panal." *T. Garrido:* "García Fajer es un gran compositor y no lo digo sólo porque sea riojano". *M.J. Santos de Dios:* "Todos estamos alucinados con el trabajo de la gente de Nalda."

31/ 05/ 2003, pág. 54: "El Bretón pone hoy en escena, y en versión concierto, la ópera "Pompeo" del riojano García Fajer.

31/ 05/ 2003, pág. 54: *Eduardo Aisa*: "Un acontecimiento memorable" "*Hace algo mas de cinco años, el recordado Julio Luis Fernández Sevilla, a la sazón director del Instituto de Estudios Riojanos además de político culto y cultivado, convocó discretamente en su despacho a Luis Fernando Rodríguez Imaz, crítico musical de este diario por aquel tiempo, y a un humilde servidor de Uds., solicitando nuestra opinión sobre un ambicioso proyecto musicológico que por aquel entonces tenía encima de la mesa: la recuperación musical de la ópera "Pompeo Magno in Armenia" ... Nuestro informe no pudo ser más positivo y entusiasta" ...*

03/ 06/ 2003, pág. 58: *Eduardo Aisa*: "Misión cumplida". (...) "*Gracias a Panal y a la Fundación Cajarioja por haber apoyado este ejemplar proyecto musica (¡ahora a por las otras tres ópera perdidas!) y especialmente un 10 para Nalda, que dio una lección".*

Diario *El Correo*:

29/ 05/ 2003, pág. 5: "El Bretón acoge el sábado una ópera del compositor de Nalda, "El Españolito. (...) "Pompeo Magno in Armenia" se estrenó en Roma en 1754 y ha sido rescatada por el músico arnedano Tomás Garrido. La obra se representará en versión concierto."

Diario independiente *El País*:

03/ 06/ 2003, pág. 41: "Sencillamente admirable". J.Á. Vela del Campo: "*La ola de redescubrimientos de la música española (...) el proceso de recuperación ha estado impulsada por una curiosa Asociación de Protección y Promoción del pueblo riojano de Nalda y su entorno, nacida en 1995, después del robo y posterior restitución de una talla del siglo XIV de la Virgen de Villavieja, y dedicada en la actualidad a los empeños más sorprendentes (...) De Nalda era, como pueden suponer, el compositor García Fajer (...) Es sábado presentaron en versión concierto la ópera en La Rioja y el domingo en Madrid, con una expedición encabezada por el alcalde de Nalda, y los Casares, Ruiz Tarazona, Máximo Leza y una buena corte de musicólogos entre el público que prácticamente llenaba el teatro Fernando Rojas (...) Es esfuerzo de recuperación ha valido la pena. Todo el proceso, tal como se ha llevado a cabo, ha sido, sencillamente, admirable."*

Revista *Cultural, del ABC*:

31/ 05/ 2003, pág. 44: "El regreso de Pompeyo". Juan Manuel Viana: "*Pompeo Magno in Armenia, estrenada en Roma durante los carnavales de 1755, y que hoy y mañana regresa para pisar suelo hispano -Logroño y Madrid- gracias a la iniciativa del pueblo de Nalda y al siempre inquieto Tomás Garrido, autor de esta sugestiva recuperación musicológica. (...) la Orquesta del Arte Músico, que cuenta con Ángel Sampedro, directo de la Orquesta Barroca de la Universidad de Salamanca, como concertino."*

Revista *El Bretón*: abril, mayo y junio de 2003, pág. 17: "Ópera. Pompeo Magno in Armenia, 31 de mayo a las 20,30 horas. Ópera versión concierto.

Revista *Minerva*, del Círculo de Bellas Artes de Madrid, junio 2003, pág. 20: "Francisco Javier García Fajer: Pompeo Magno in Armenia (...) Concierto organizado y

producido por PANAL (Asociación de Protección y Promoción del Patrimonio de Nalda)”.

Revista *Siete Ríos*, de la Asociación Amigos de La Rioja, pág. 10-11: “Hoy es protagonista... La asociación PANAL de Nalda: Ópera en el Teatro Bretón (...) Nalda está de enhorabuena. Después de años de intenso trabajo para recuperar la persona y la obra del compositor naldense (...) PANAL estrenará el próximo día 31 de mayo de 2003 en el Teatro Bretón (...)”.

Revista musical *SCHERZO*, mayo y julio de 2003, donde da la noticia de los conciertos y la crítica de los mismos, respectivamente. Se hace mención, incluso, del pueblo de Nalda.

Además de la prensa escrita, también se dieron noticias abundantes en las radios, entre los que merece mención especial el programa de “Clásicos Populares” dedicado al concierto. Se divulgó en la televisión regional e, incluso, en los noticiarios de RTV-1 del 2 de junio de 2003.

BIBLIOGRAFÍA:

CARRERAS LÓPEZ, Juan José: *La música en las catedrales durante el siglo XVIII, Francisco J. García “el Españolito” (1730-1809)*, IFC, Zaragoza, 1983.

CARRERAS LÓPEZ, Juan José: “García Fajer, Francisco Javier”, *Diccionario Enciclopédico de la Música Española e Hispanoamericana*, Tomo V, pag. 448-9, Madrid 1999.

FRAILE JIMÉNEZ, Raúl: *F. J. García Fajer (1730-1809): hacia una biografía crítica*, Berceo nº 138, pag. 173-182, Logroño, 2000.

GARRIDO, T. (2002), “Francisco Javier García Fajer, *El Españolito*, y su ópera *Pompeo Magno in Armenia*”, *Cuadernos del Iregua*, 2, Nalda (La Rioja), El Arco La Villa.

*Benita Escudero Valdemoros, Raquel Ramírez García,
Fabiola Pérez Moracia, Florencia Escudero Fonseca
Ana Isabel Fernández Rico, Andreas Oestreicher*

Asociación PANAL

LA VILLA DE NALDA PRESENTA A:
D. Francisco Javier García Fajer "EL SPAGNOLETTO" (Compositor Riojano del S. XVIII)

POMPEO MAGNO

In Armenia

Opera en versión concierto

ORQUESTA DEL ARTE MÚSICO

Director:
TOMÁS GARRIDO

Concertino:
ÁNGEL SAMPEDRO

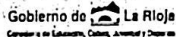
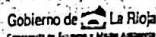
Solistas:
Ma José Santos, Ángeles Tey,
María Espada, Miguel Mediano,
Ma José Sánchez, Luis Calero

Organizan:

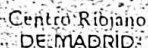
PANAL



Colaboran:



Con la colaboración especial de:



TEATRO BRETÓN / SÁBADO 31 DE MAYO DE 2003, 20.30 DE LA TARDE
TEATRO BELLAS ARTES DE MADRID (SALA FERNANDO RÓJAS) / DOMINGO 1 DE JUNIO / 2003 / 19.00 HORAS